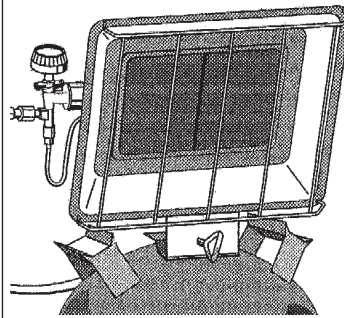


Einhell[®]

- Ⓓ **Aufstellungs- und Bedienungsanleitung
Mobiler Infrarot – Gasheizstrahler**
- ⒼⒷ **Installation and Operating Instructions
Mobile Infrared Gas Radiant Heater**
- Ⓕ **Instruction de montage et mode d'emploi
Radiateur infrarouge mobile à gaz**
- ⒶⒻ **Installatie- en gebruiksaanwijzing
Verplaatsbare infrarood-
gasverwarmingsstraler**
- ⒻⒶ **Asennus- ja käyttöohjeet
Liikkuva infrapuna-kaasusäteilylämmitin**
- Ⓘ **Istruzioni per il montaggio e l'uso del
Radiatore infrarosso mobile a gas**



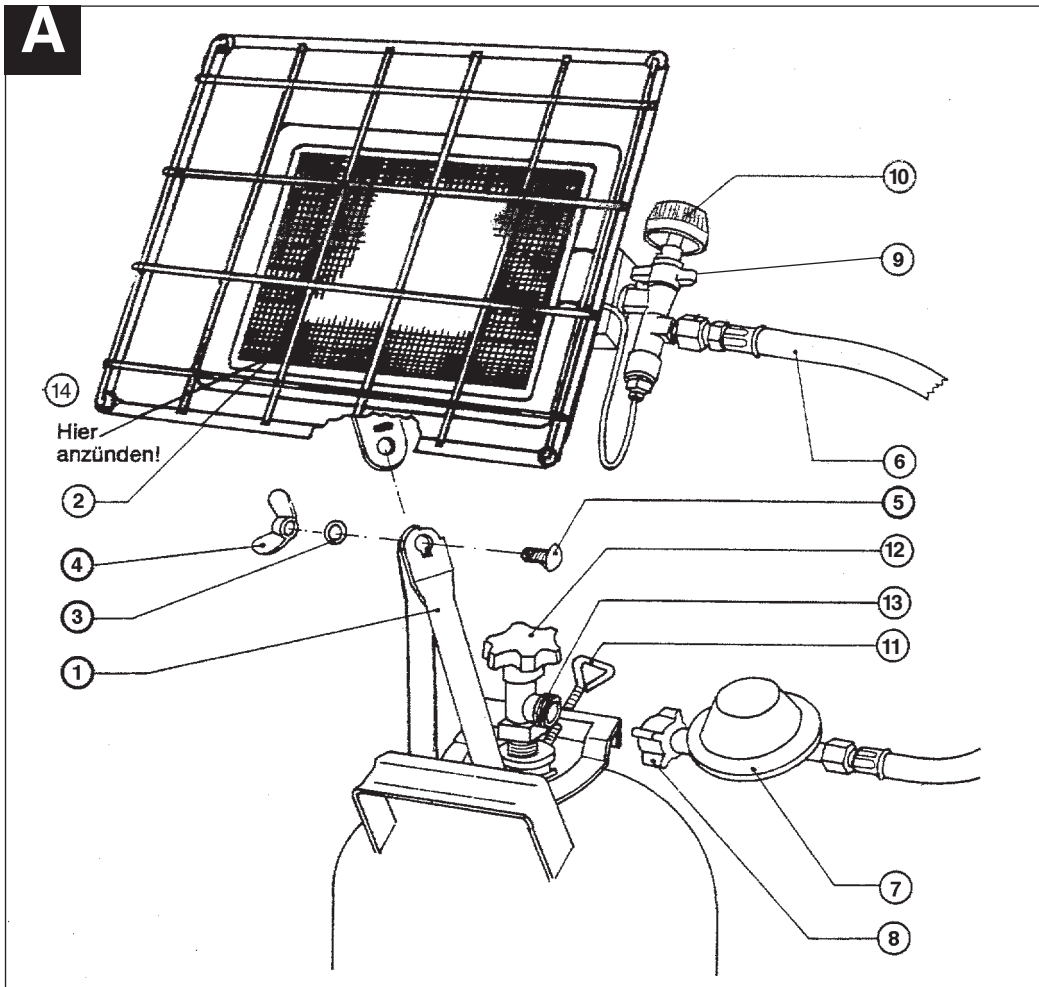
CE 0085

Art.-Nr.: 23.332.00

I.-Nr.: 01078

GS 4600

Ⓓ	Bedienungsanleitung in Deutsch	Seite	4 -5
Ⓔ	Operating instructions – in English	Page	6 - 7
Ⓕ	Mode d'emploi – en France	Page	8 - 9
Ⓖ	Gebruiksaanwijzing in het Nederlands	Pagina	10 - 11
Ⓕ	Käännä tämä sivu	näkyviin	18 - 19
Ⓘ	Istruzioni d'uso - in Italiano	Pagina	24 - 25



D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

VORSICHT GEFAHR!

Dieses Gerät gibt Brennstoffe ab, deren Ansammlung gefährlich ist; **die Verwendung ist in allen Wohnbereichen untersagt.**

Beschreibung des Gerätes:

Zusammensetzung: (Bild A)

1. Brennerhalter
2. Strahlungsfläche
3. Federring
4. Flügelmutter
5. Nasenschraube
6. Gasschlauch
7. Druckregler
8. Verbindungsmutter
9. Sicherheitshahn
10. Knopf
11. Klemmschraube
12. Gasflaschenventil
13. Flaschenventilgewinde
14. Hier anzünden!

Eigenschaften

Mobile Gasheizstrahler **nicht für Haushaltsbetrieb.**

Leistung

Heizleistung:	4,6 kW - 2,7 kW (max.-min.)
Gasverbrauch:	336 g/h - 200 g/h (max.-min)
Kategorie:	I 3 B/P (50)
Gas und Druck:	Butangas 50 mbar; Propangas 50 mbar
Düsenkennzeichen:	0.90

Wichtig!

Dieses Gerät funktioniert mit einer 5 und 11 kg Butan- oder Propangasflasche, die mit einem Druckregler ausgestattet ist (50 mbar), entsprechend der Vorschriften DIN 4811-T1.

Es muß mit einem genormten Schlauch gemäß der Vorschrift DIN/DVGW 4815-2, nicht über 50 cm lang, verwendet werden.

Der Schlauch und der Druckregler können separat gekauft werden.

Dieses Gerät darf nur **im Freien** und nur zu Heizzwecken verwendet werden.

Aufstellung des Geräts

- Benutzung, weit von Flammen, Funken oder brennbaren Stoffen weg.
- Das Gerät soll mit der Nasenschraube (5) und dem Federring (3) mit der Flügelmutter (4) an den Brennerhalter (1) geschraubt werden (s. Bild A).
- Die Neigung des Strahlers kann mit der Flügelmutter (4) stufenlos verstellt werden und ist nach unten und hinten durch eine Nase am Halter begrenzt.

Montage des Geräts auf der Gasflasche

- Das Gerät auf die Flasche aufsetzen, so daß die herausstehende Klemmschraube (11) im vorderen offenen Teil des Flaschenkragens liegt.
- Klemmschraube (11) soweit drehen, daß die beiden Blechspitzen des Haltebleches (1) und die Spitze der Klemmschraube den Flaschenhals auf der Flasche satt umfassen und festspannen.
- Die Klemmschraube fest anziehen, wobei sie ebenfalls in die Nut am Flaschenhals eingreifen muß.
- Gasschlauch (6) mit der Schneidringverschraubung auf den Stutzen des Sicherheitshahn (9) aufstecken und fest anschrauben.
- Die andere Seite des Schlauches an den Druckregler (7) fest anschrauben.
- **Achtung!** Linksgewinde.
- Verbindungsmutter (8) des Druckreglers durch Linksdrehung von Hand mit dem Flaschenventilgewinde (13) verbinden. Kein Werkzeug verwenden, da hierdurch die Flaschenventil-Dichtung beschädigt werden kann und somit die Dichtheit nicht mehr gewährleistet ist.
- Darauf achten, daß der Schlauch keine Risse aufweist und nicht mit der Strahlungsfläche (2) in Berührung kommt.
- Nach Montage, des Gasflaschenventil öffnen und mit einem schaumbildenden Mittel die Dichtigkeit aller Verbindungsstellen kontrollieren.

ACHTUNG!

Die Dichtigkeit Prüfung mit offener Flamme ist

strengstens untersagt!

Inbetriebnahme!

- Das zusammengebaute Gerät auf eine ebene und stabile Position setzen.
- Vom Gerät jegliches brennbare Material entfernen. Das Gerät so ausrichten, daß keine brennbaren Materialien erhitzt werden.
- Das Gasflaschenventil öffnen.
- Den Knopf (10) vom Sicherheitshahn (9) nach rechts auf Stellung "max" (Pfeilstärke am größten) drehen.
- Den Knopf (10) drücken und nach einigen Sekunden eine Flamme an den unteren Teil der Strahlungsfläche halten.
- Den Knopf ca. 20 Sekunden nach den Anzünden gedrückt halten. Danach bleibt der Hahn geöffnet, falls nicht, Zündvorgang wiederholen.
- Die Einstellung auf Pos. Min wird stufenlos durch Drehen des Knopfs nach links ausgeführt.
- Um das Gerät auszuschalten, den Knopf vom Sicherheitshahn, bis zum Anschlag nach rechts drehen (Stellung 0) und das Gasflaschenventil (12) schließen.

Gasflaschenwechsel

- Immer im Freien und entfernt von jeglicher Flamme oder Brennpunkten bei Abwesenheit weiterer Personen wie folgt vorgehen!
- Das Ventil (12) der Gasflasche schließen.
- Den Druckregler (7) abschrauben.
- Die Klemmschraube (11) abschrauben und das Gerät abnehmen.
- Sicherstellen, daß die Dichtung des Druckreglers vorhanden ist.
- Das Gerät auf die neue Gasflasche stellen und so weitergehen, wie im Abschnitt „Montage des Geräts auf der Gasflasche“.

Wichtige Hinweise zur Sicherheit

Dieses Gerät darf **nur im Freien** verwendet werden.

- **Nicht unter Erdgleiche in Betrieb setzen.**
- **Das Gerät nicht versetzen, wenn es in Betrieb ist.**



- **Das Gerät nicht an einem seiner Teile anheben, wenn es auf der Flasche befestigt ist.**
- **Niemals in der Nähe der Düse auf Rückseite anzünden.**
- **Die Strahlungsfläche mindestens 2 m von jeglichem brennbaren Stoffen entfernt halten.**
- **Einen Abstand von 50 cm zwischen Wände und dem Rückteil oder den Seiten des Geräts einhalten.**
- **Bei Gasverlust (Geruch), sofort das Gasflaschenventil schließen und das Gerät von jeglicher Brandquelle entfernt halten.**
- **Die Dichtheit aller Verbindungsstellen prüfen.**
- **Falls der Gasverlust anhält, die Betriebs und Füllstation benachrichtigen.**

Wartung und Aufbewahrung

- Der Schlauch muss in jedem Fall, wenn er beschädigt ist (Risse, Verbrennungen, usw.) ausgetauscht werden.
- Einen genormten Schlauch verwenden (DIN/DVGW 4815-2)
- Das Gerät vor Feuchtigkeit und Staub schützen.
- Bei längerer Nichtbenutzung, das Gerät von der Gasflasche abnehmen und aufbewahren, wobei die Strahlungsfläche abgedeckt wird.
- Bei Funktionstörungen oder Mängeln, den Kundendienst aufsuchen.

Sicherheitsvorschriften

- Der Einbau und die Wartung des Geräts müssen den Gesetzen und Vorschriften desjenigen Landes entsprechen, in dem es verwendet wird.
- Die Gasflasche nie umdrehen, auch wenn sie leer erscheint! Dieser Vorgang kann eine Verstopfung des Schlauches mit Resten der Gasflasche verursachen und so Brandgefahr und sofortige Beschädigung des Gerätes hervorrufen.
- Das Schutzgitter und/oder andere Teile des Brenners nie ausbauen.
- Im Falle eines Gasverlustes oder -geruch, muss das Gerät durch Schließen des Gasflaschenventils ausgeschaltet werden.
- Kinder vom Brenner entfernt halten.
- Das Schutzgitter dieses Geräts ist so vorgesehen, um Brandrisiken oder Verbrennungen zu vermeiden. Es schützt aber nicht vollständig Kinder oder Behinderte.
- Das Gerät nie unbeaufsichtigt in Betrieb lassen!

GB**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

CAUTION! DANGER!

The emissions from this appliance are dangerous if they are allowed to accumulate. It is prohibited to use the appliance in any inhabited rooms.

Description of the appliance:**Components:** (Figure A)

1. Burner bracket
2. Radiator
3. Spring washer
4. Wing nut
5. Snug bolt
6. Gas pipe
7. Pressure regulator
8. Union nut
9. Safety tap
10. Knob
11. Clamping screw
12. Gas bottle valve
13. Bottle valve thread
14. Ignite here!

Features

A mobile gas radiant heater for use in uninhabited rooms.

Technical data

Heat output:	4.6 kW - 2.7 kW (max.-min.)
Gas consumption:	336 g/h - 200 g/h (max.-min.)
Category:	I 3 B/P (50)
Gas and pressure:	butane gas 50 mbar propane gas 50 mbar
Nozzle code:	0.90

Important:

This appliance works with 5 kg and 11 kg bottles of butane or propane gas that are fitted with a pressure

regulator (50 mbar) in accordance with the specifications of DIN 4811-T1.

It is to be used with a standardized pipe in accordance with the specifications of DIN/DVGW 4815-2, maximum length 50 cm. The pipe and the pressure regulator can be purchased separately.

This appliance is to be used only outdoors and only for heating purposes.

Installing the appliance

- Always use far away from flames, sparks or combustible materials.
- Fasten the burner bracket (1) to the appliance using the snug bolt (5), the spring washer (3) and the wing nut (4) (see Figure A).
- The angle of the radiator can be infinitely adjusted with the wing nut (4). Bottom and rear positions are limited by a lug on the bracket.

Mounting the appliance on the gas bottle

- Place the appliance on the bottle so that the projecting clamping screw (11) fits inside the front open part of the bottle collar.
- Tighten the clamping screw (11) so that the two metal tips of the burner bracket (1) and the tip of the clamping screw enclose the neck of the bottle snugly, then tighten fully.
- Tighten the clamping screw, making sure that they also engage in the groove around the bottle neck.
- Slip the gas pipe (6) with self-cutting coupling on the stub of the safety tap (9) and screw tight.
- Screw the other end of the pipe tightly to the pressure regulator (7).
N.B.: Left-hand thread.
- Connect the union nut (8) of the pressure regulator with the bottle valve thread (13) by turning anticlockwise. Turn the union nut by hand without the use of any tools or the bottle valve seal may be damaged and jeopardize leak-proof operation.
- Make sure there are no cracks in the pipe and no contact between the pipe and the radiator (2).
- When the assembly work is completed, open the gas bottle valve and check for leaks at all the connection points using a foaming agent.

CAUTION!

Checking for leaks with an open flame is strictly prohibited!

Putting into operation

- Place the assembled appliance-and-bottle unit where it is level and can stand firmly.
- Remove all combustible materials from the appliance. Align the appliance so that it is unable to heat any combustible materials.
- Open the gas bottle valve.
- Turn the button (10) of the safety cock (9) clockwise to "max" position (arrow at its widest).
- Press the button (10), wait a few seconds and then hold a flame against the lower section of the radiator.
- Keep the button pressed for approx. 20 seconds after ignition. The tap should then remain open. If not, repeat the ignition operation.
- Infinitely variable adjustment toward the Min. setting is possible by turning the button anticlockwise.
- To switch off the unit, turn the button of the safety cock clockwise as far as the stop (position 0) and close the gas cylinder valve (12).

Changing the gas bottle

- It is imperative to be outdoors far away from any flames or fire points, and in an area cleared of all other persons when following these procedures.
- Close the gas bottle valve (12).
- Unscrew the pressure regulator (7).
- Undo the clamping screw (11) and remove the appliance.
- Make sure that the seal of the pressure regulator is in position.
- Place the appliance on the new gas bottle and proceed as described in the section „Mounting the appliance on the gas bottle“.

Important safety instructions

This appliance is only to be used **outdoors**.

- **Never operate under ground level.**
- **Never move the appliance while it is in use.**



- **Never lift the appliance by its parts when mounted on a bottle.**
- **Never ignite near the nozzle at the rear.**
- **Keep the radiator at least 2 m from any combustible materials.**
- **Keep a distance of 50 cm between walls and the back or sides of the appliance.**
- **If gas escapes (smell), close the gas bottle valve immediately and keep the appliance away from all points of fire.**
- **Check all connections for leaks.**
- **If gas continues to escape, notify the filling station.**

Maintenance and storage

- If the pipe is damaged (cracking, scorching, etc.), it has to be replaced without fail.
- Use a standardized pipe (DIN/DVGW 4815-2).
- Protect the appliance from damp and dust.
- In long periods of non-use, remove the appliance from the gas bottle and store with a cover over the radiator.
- Contact the customer service department if any malfunctions or defects arise.

Safety instructions

- The appliance is to be installed and serviced in accordance with the laws and regulations of the country where it is used.
- Never turn the gas bottle on end, even it appears to be empty! This could clog the pipe with residues from the gas bottle, causing immediate damage to the appliance and creating a fire risk.
- Never dismantle the safety grille and/or any other parts of the burner.
- If you detect any loss or smell of gas, you must turn off the appliance by closing the gas bottle valve.
- Keep children away from the burner.
- The safety grille on this appliance is designed to prevent fire risks and burns. It does not provide absolute protection, however, for children or disabled persons.
- Never leave the appliance to work unattended!

F**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

ATTENTION, DANGER!

Cet appareil laisse échapper des combustibles dont l'accumulation est dangereuse; **son utilisation est interdite dans toutes les zones d'habitation.**

DESCRIPTION DE L'APPAREIL:

Composition: (fig.A)

1. Support du brûleur
2. Surface radiante
3. Rondelle élastique
4. Ecou à oreilles
5. Boulon-agrafe
6. Tuyau de gaz
7. Manostat régulateur
8. Ecou de raccordement
9. Robinet de sécurité
10. Bouton
11. Vis de serrage
12. Valve de la bouteille de gaz
13. Filetage de la valve de la bouteille de gaz
14. Allumer ici!

CARACTERISTIQUES

Le radiateur mobile à gaz ne doit pas être utilisé dans le ménage.

Puissance:

Rendement calorifique: 4,6 kW - 2,7 kW (max.-min.)

Consommation de gaz: 336 g/h - 200 g/h (max.-min.)

Catégorie: I 3 B/P (50)

Gaz et pression: gaz butane: 50 mbar
gaz propane: 50 mbar

Caractéristique de la buse: 0.90

Important!

Cet appareil fonctionne avec une bouteille de gaz butane ou propane de 5 et 11 kg munie d'un

manostat régulateur (50 mbar), conforme aux normes DIN 4811-T1.

Il doit être utilisé avec un tuyau selon les normes DIN/DVGW 4815-2, ne dépassant pas 50 cm. Le tuyau et le manostat régulateur peuvent être achetés séparément.

Cet appareil ne doit être utilisé qu'en plein air et seulement pour le chauffage.

INSTALLATION DE L'APPAREIL

- Utilisation très loin de flammes nues, d'étincelles et de matières inflammables.
- L'appareil doit être fixé au support du brûleur (1) à l'aide du boulon-agrafe (5), de la rondelle élastique (3) et de l'écrou à oreilles (4) (voir fig.A).
- L'inclinaison du radiateur est progressivement réglable à l'aide de l'écrou à oreilles (4), et est limitée vers le bas et vers l'arrière par un tenon au support.

MONTAGE DE L'APPAREIL SUR LA BOUTEILLE DE GAZ

- Poser l'appareil sur la bouteille de manière que la vis de serrage qui fait saillie (1) se trouve sur le devant de la partie ouverte du col de la bouteille.
- Serrer la vis de serrage (1) jusqu'à ce que les deux pointes de tôle du support du brûleur (1) et la pointe de la vis de serrage entourent nettement le col de la bouteille sur la bouteille en le fixant.
- Serrer fortement la vis de serrage qui doit également s'insérer dans la rainure du col de la bouteille.
- Mettre le tuyau de gaz (6) avec le raccord à bague de sortie sur la tubulure du robinet de sécurité (9) et serrer fortement.
- Visser en serrant bien l'autre bout du tuyau au manostat régulateur (7).
Attention! filetage gauche.
- Relier l'écrou de raccordement (8) du manostat régulateur au filetage de la valve de la bouteille de gaz (13) en tournant à la main vers la gauche. Ne pas utiliser d'outil, car cela pourrait endommager le joint d'étanchéité de la valve de la bouteille. L'étanchéité ne pourrait alors plus être garantie.
- Veiller à ce que le tuyau n'ait aucune fissure et à ce qu'il n'entre pas en contact avec la surface radiante (2).
- Après le montage, ouvrir la valve de la bouteille de gaz et vérifier l'étanchéité de tous les raccords avec un produit moussant.

ATTENTION!

La vérification de l'étanchéité à flamme nue est strictement interdite!

MISE EN SERVICE

- Placer le radiateur et la bouteille de gaz raccordés sur une surface solide et plane.
- Eloigner tout matériel inflammable de l'appareil. Orienter l'appareil de telle manière qu'aucun matériel inflammable ne soit chauffé.
- Ouvrir la valve de la bouteille de gaz.
- Tourner le bouton (10) du robinet de sécurité (9) vers la droite en position « max » (épaisseur maximale de la flèche).
- Presser le bouton (10) et après quelques secondes, tenir une flamme à la partie inférieure de la surface radiante.
- Maintenir le bouton pressé pendant environ 20 secondes après l'allumage. Normalement, le robinet reste ouvert; sinon l'opération d'allumage doit être répétée.
- Le réglage sur la position minimum s'effectue progressivement en tournant le bouton vers la gauche.
- Pour mettre l'appareil hors circuit, tourner le bouton du robinet de sécurité vers la droite jusqu'à la butée (position 0) et fermer le robinet de la bouteille de gaz (12).

CHANGEMENT DE BOUTEILLE DE GAZ

- Effectuer ce changement toujours en plein air et loin de toute flamme nue ou de foyer ardent, en l'absence d'autres personnes. Procéder comme suit:
 - Fermer la valve de la bouteille de gaz (12).
 - Dévisser le manostat régulateur (7).
 - Dévisser la vis de serrage (11) et retirer l'appareil.
 - S'assurer que le joint du manostat régulateur est à sa place.
 - Poser l'appareil sur la nouvelle bouteille de gaz et procéder comme il est décrit au paragraphe „montage de l'appareil sur la bouteille de gaz“.

NOTES IMPORTANTES DE SECURITE

Cet appareil ne doit être utilisé qu'en plein air.

- **Ne pas utiliser dans des locaux au-dessous du niveau du sol.**
- **Ne pas déplacer l'appareil quand il est en service.**



- **Ne pas soulever l'appareil par l'une de ses parties quand il est fixé sur la bouteille.**
- **Ne jamais allumer à l'arrière à proximité de la buse.**
- **Tenir la surface radiante à au moins 2 m de toute matière inflammable.**
- **Veiller à ce qu'il y ait un espace de 50 cm entre le mur et l'arrière et les côtés de l'appareil.**
- **En cas d'odeur suspecte (fuite de gaz), fermer immédiatement la valve de la bouteille et tenir l'appareil éloigné de tout foyer ardent.**
- **Vérifier l'étanchéité de tous les raccords.**
- **Si la fuite de gaz persiste, avvertir la station de rechargement et de service.**

ENTRETIEN ET CONSERVATION

- Un tuyau comportant des fissures ou des brûlures doit absolument être remplacé.
- Utiliser un tuyau conforme aux normes DIN/DVGW 4815-2.
- Protéger l'appareil de l'humidité et de la poussière.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé avant longtemps, le retirer de la bouteille de gaz, et le conserver en couvrant la surface radiante pour la protéger.
- En cas de mauvais fonctionnement ou de défaut, s'adresser au service après-vente.

CONSIGNES DE SECURITE

- L'installation et l'entretien de l'appareil sont soumis aux lois et aux règlements du pays où il est utilisé.
- Ne jamais renverser la bouteille de gaz, même si elle semble vide. Les résidus de gaz de la bouteille pourraient boucher le tuyau et risquer ainsi de s'enflammer, ce qui provoquerait un endommagement immédiat de l'appareil.
- Ne jamais ôter la grille de protection et/ou autres parties du brûleur.
- En cas de fuite de gaz ou d'odeur suspecte, il faut arrêter l'appareil en fermant la valve de la bouteille.
- Tenir les enfants à l'écart du brûleur.
- La grille de protection de cet appareil a été conçue pour éviter les risques d'incendie ou de brûlure. Elle ne constitue pourtant pas une protection parfaite pour les enfants ou les handicapés.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance!

NL**⚠ Let op!**

Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

VOORZICHTIG! GEVAAR!

Bij het gebruik van dit toestel komen brandstoffen vrij, waarvan de opeenhoping gevaarlijk is; **het gebruik is in alle woongedeelten verboden.**

Beschrijving van het toestel:**Samenstelling:** (fig. A)

1. Branderhouder
2. Stralingsvlak
3. Veerring
4. Vleugelmoer
5. Neusschroef
6. Gasslang
7. Drukregelaar
8. Verbindingsmoer
9. Veiligheidskraan
10. Knoop
11. Klemschroef
12. Gasflesklep
13. Flesklepdraad
14. Hier ontsteken!

Eigenschappen

Verplaatsbare gasverwarmingsstraler **niet voor huishoudelijk gebruik.**

Technische gegevens

Vermogen:	4,6 kW - 2,7 kW (max.-min.)
Gasverbruik:	336 g/h - 200 g/h (max.-min.)
Klasse:	I 3 B/P (50)
Gas en druk:	butaangas 50 mbar; propaangas 50 mbar
Pijpstuk karakteristiek:	0.90

Belangrijk!

Dit toestel werkt op een 5 en 11 kg butaan- of

propaangasfles die voorzien is van een drukregelaar (50 mbar) overeenkomstig de voorschriften DIN 4811-T1.

Er moet een genormaliseerde slang volgens DIN/DVGW 4816-2, niet meer dan 50 cm lang, gebruikt worden.

De slang en de drukregelaar kunnen afzonderlijk bijgekocht worden.

Dit toestel mag alleen in open lucht en slechts voor verwarmingsdoeleinden gebruikt worden.

Installatie van het toestel

- Gebruik veraf van vlammen, vonken of brandbare stoffen.
- Het toestel moet met behulp van de neusschroef (5), de veerring (3) en de vleugelmoer (4) aan de branderhouder (1) vastgeschroefd worden (zie fig. A).
- De hellingshoek van de straler kan met de vleugelmoer (4) traploos afgesteld worden en is naar beneden en naar achteren door een neus aan de houder begrensd.

Montage van het toestel op de gasfles

- Het toestel op de fles plaatsen zodat zich de uitstekende klemschroef (11) in het voorste open gedeelte van de fleskraag bevindt.
- De klemschroef (11) aandraaien zodat beide plaatoppen van de branderhouder (1) en de top van de klemschroef de flessehals op de fles nauwsluitend omvatten en vastspannen.
- De klemschroef vast aandraaien; daarbij moet zij ook in de gleuf van de flessehals grijpen.
- De gasslang (6) met behulp van de schroefkoppeling met snijring op het aansluitstuk van de veiligheidskraan (9) steken en vast aandraaien.
- De andere schroef van de slang aan de drukregelaar (7) vast aandraaien.
- **Opgelet!** Linkse schroefdraad.
- De verbindingsmoer (8) van de drukregelaar manueel naar links draaiend met de flesklepdraad (13) verbinden. Geen gereedschap gebruiken omdat daardoor de flesklepdichting kan beschadigd worden zodat de dichtheid niet meer gewaarborgd is.
- Let erop dat de slang geen scheuren vertoont en niet het stralingsvlak (2) raakt.
- Na de montage de gasflesklep openen en met behulp van een schuimvormend middel alle verbindingen op dichtheid controleren.

OPGELET!

Het is ten strengste verboden de dichtheid met een open vlam te controleren!

Ingebruikneming

- De gasfles met het daarop aangebracht toestel in een standvaste en effen positie plaatsen.
- Alle brandbare materialen van het toestel verwijderen. Het toestel oriënteren zodat geen brandbare materialen verhit kunnen worden.
- De gasflesklep openen.
- De knop (10) van de veiligheidskraan (9) naar rechts naar de stand "max" (pijlsterkte het grootst) draaien.
- De knoop (10) indrukken en na enkele seconden een vlam tegen het onderste gedeelte van het stralingsvlak houden.
- De knoop ± 20 seconden na het ontsteken ingedrukt houden. Daarna blijft de kraan open; zo niet, de ontstekingsbeurt herhalen.
- De afstelling op pos. MIN gebeurt traploos door de knoop naar links te draaien.
- Om het toestel uit te schakelen de knop van de veiligheidskraan naar rechts draaien tot tegen de aanslag (stand 0) en afsluiter (12) op de gasfles dichtdraaien.

Wisselen van gasfles

- Altijd in open lucht en veraf van ledere vlam of brandhaard in afwezigheid van andere personen als volgt te werk gaan:
- De klep (12) van de gasfles sluiten.
- De drukregelaar (7) losschroeven.
- De klemschroef (11) losschroeven en het toestel afnemen.
- Zich vergewissen dat de dichting van de drukregelaar voorhanden is.
- Het toestel op de nieuwe gasfles plaatsen en te werk gaan als in de alinea "Montage van het toestel op de gasfles" beschreven.

Belangrijke aanwijzingen voor Uw veiligheid

Dit toestel mag alleen in open lucht gebruikt worden.

- **Niet onder gelijkvloers in werking zetten.**
- **Het toestel niet verplaatsen als het in werking is.**



- **Het toestel niet aan een van zijn onderdelen opheffen als het op de fles bevestigd is.**
- **Nooit in de nabijheid van het pijpstuk aan de achterkant ontsteken.**
- **Het stralingsvlak minstens op een afstand van 2 m van alle brandbare stoffen houden.**
- **Een afstand van 50 cm tussen wanden/muren en het achterste gedeelte of de zijkanalen van het toestel in acht nemen.**
- **In geval van gasverlies (reuk) onmiddellijk de gasflesklep sluiten en het toestel op een afstand van alle brandhaarden houden.**
- **Alle verbindingen op dichtheid controleren.**
- **Als het gasverlies blijft aanhouden, het bedrijfs- of vulstation verwittigen.**

Onderhoud en berging

- De slang moet in ieder geval vervangen worden als ze beschadigd is (barsten, veranderingen enz.)
- Enkel een genormaliseerde slang gebruiken (DIN/DGVW 4815-2)
- Het toestel tegen vocht en stof beschermen.
- Als het toestel een tijdlang niet gebruikt wordt, moet het van de gasfles verwijderd en met afgedekt stralingsvlak geborgen worden.
- In geval van storingen of gebreken de dienst naverkoop raadplegen.

Veiligheidsvoorschriften

- De inbouw en het onderhoud van het toestel moeten overeenkomen met de wettelijke bepalingen en voorschriften van het land waar het gebruikt wordt.
- De gasfles nooit omdraaien, ook als ze blijkbaar leeg is! Dat kan leiden tot een verstopping van de slang door resten van de gasfles en dus brandgevaar en een onmiddellijke beschadiging van het toestel veroorzaken.
- Het beschermend traliewerk en/of andere onderdelen van de brander nooit verwijderen.
- In geval van gasverlies of -reuk het toestel onmiddellijk uitschakelen door de gasflesklep te sluiten.
- Kinderen op afstand van de brander houden.
- Het beschermend traliewerk van het toestel is voorzien om brandrisico's of verbrandingen te vermijden. Maar het beschermt niet volledig kinderen of minder-validen.
- Het toestel nooit zonder toezicht in werking laten!

FIN**⚠ Huomio!**

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

HUOMIO: VAARA!

Tämä laite päästää polttoaineita, joiden kertyminen on vaarallista; **käyttö on kielletty kaikissa asuintiloissa.**

Laitteen kuvaus:

Koostumus: (kuva A)

1. Polttimonpidike
2. Säteilypinta
3. Jousirengas
4. Siipimutteri
5. Nokkaruuvi
6. Kaasuletku
7. Paineensäädin
8. Yhdysmutteri
9. Turvahana
10. Nuppi
11. Pinneruuvi
12. Kaasupullon venttiili
13. Pullon venttiilikierteet
14. Sytytetään tästä!

Ominaisuudet

Liikutettava kaasusäteilylämmitin, **ei käytettäväksi kotitalouksissa.**

Teho

Lämmitysteho:	4,6 kW - 2,7 kW (max.-min.)
Kaasun tarve:	336 g/h - 200 g/h (max.-min.)
Luokka:	I 3 B/P (50)
Kaasu ja paine:	butaanikaasu 50 mbaria; propanikaasu 50 mbaria
Suutintunnus:	0.90

Tärkeää!

Tämä laite toimii yhdellä 5 tai 11 kilon butaani- tai propanikaasupullolla, joka on varustettu paineensäätimellä (50 mbaria) DIN 4811-T1 määräysten mukaisesti.

On käytettävä standardisoitua, DIN/DVGW-normin 4815-2 mukaista, ei yli 50 cmn mittaista letkua. Letkun ja paineensäätimen voi ostaa myös erikseen.

Tätä laitetta saa käyttää vain ulkotiloissa ja vain lämmitykseen.

Laitteen paikka

- Käytettävä aina poissa liekkien, kipinöiden tai palavien aineiden luota.
- Laite on ruuvattava nokkaruuvien (5) ja jousirengas (3) sekä siipimutterin avulla polttiinonpitiimeen (1) (katso kuvaa A).
- Säteilimen taittokulmaa voi säädellä siipimutterilla portaattomasti, kulma on rajattu alas ja taaksepäin kiinnittimessä olevalla nokalla.

Laitteen asennus kaasupullon päälle

- Aseta laite kaasupullon päälle niin, että ulko neva pinneruuvien (11) on pullonkaulan edemmässä avoimessa osassa.
 - Kierrä pinneruuvien (11) niin pitkälle kiinni, että pidikkeen (1) molemmat kärjet ja pinneruuvien kärki ovat tukevasti pullonkaulan ympärillä.
 - Kierrä pinneruuvien tiukkaan kiinni, sen tulee myös tarttua pullon kaulassa olevaan uraan.
 - Aseta kaasuletkun (6) kierteistävä ruuvi turvahanan (9) liitosmuhviin ja kierrä se kiinni.
 - Ruuvaa letkun toinen pää kiinni paineensäätimeen (7).
- Huomio:** vastapäiväkierteet!
- Yhdistä paineensäätimen yhdysmutteri (8) käsin pullon venttiilikierteisiin (13) kiertämällä vastapäivään. Ei saa käyttää työkaluja, koska silloin pullon venttiilin tiiviste voi vahingoittua ja pullo ruveta vuotamaan.
 - Tarkista, ettei letkussa ole rikkoumia ja ettei se joudu kosketuksiin säteilypinnan (2) kanssa.
 - Asennuksen jälkeen avataan kaasuventtiili ja tarkistetaan kaikkien liitoskohtien tiivisyys vaah toa muodostavalla aineella.

HUOMIO!

Tiiviyskokeen suorittaminen avoilekillä on ehdottomasti kielletty!

Käyttöönotto

- AYhteenliitetty laite-pullo-yhdistelmä on asetettava tasaiselle, tukevalle alustalle.
- APOista laitteesta kaikki palavat aineet. Aseta laite niin, että se ei kuumenna palavia aineita.
- AAvaa kaasupullon venttiili.
- Käännä turvahanan (9) nuppia (10) oikealle asentoon „max“ (nuoli on paksuimmillaan).
- APaina nuppia (10) ja muutaman sekunnin kuluttua vie liekki säteilypinnan alempaan osaan.
- APidä nappi alaspainettuna n. 20 sekuntia sytyttämisen jälkeen, jotta turvahana pysyy auki. Ellei pysy, toista sytyttäminen.
- ASäätö minimiasemaan tehdään kääntämällä nuppia portaattomasti vastapäivään.
- Sammuta laite kääntämällä turvahanan nuppia oikealle vasteeseen asti (asento 0) ja sulkemalla kaasupullon venttiili (12).

Kaasupullon vaihto

- Suoritetaan seuraavasti aina ulkona, poissa liekkien tai palo lähteiden läheltä sekä ilman muita läsnäolijoita!
- ASulje kaasupullon venttiili (12).
- ARuuvaa paineensäädin (7) irti.
- AKierrä pinneruuvi (11) irti ja irroita laite.
- ATarkista, että paineensäätimen tiiviste on paikallaan.
- AAseta laite uuden kaasupullon päälle ja liitä kuten luvussa „Laitteen asennus kaasupullon päälle“ on selitetty.

Tärkeitä turvallisuusohjeita

Tätä laitetta **saa käyttää** vain ulkona.

- **AEi saa käyttää maanpinnan alla.**
- **AEi saa liikuttaa laitetta sen ollessa käytössä.**



- **AEi saa nostaa laitetta jostain osastaan sen ollessa kiinni kaasupullossa.**
- **AEi saa koskaan sytyttää takasivulla olevan suuttimen läheltä.**
- **ASäteilypinta on pidettävä vähintään 2 m:n päässä palavista aineista.**
- **ALaitteen sivujen ja takaosan on oltava vähintään 50 cm:n päässä seinistä.**
- **AJos kaasuhaajua esiintyy, sulje heti kaasupullon venttiili ja pidä laite poissa mahdollisista palolähteistä.**
- **Tarkista liitäntöjen tiiviys.**
- **Mikäli kaasupäästö jatkuu, ilmoita siitä käyttö- ja täyttöasemalle.**

Huolto ja säilytys

- Letku on joka tapauksessa vaihdettava aina, kun se on vahingoittunut (repeämä, palo, tms.)
- Käytä standardisoitua letkua (DIN/DVGW 4815-2).
- Suojaa laite kosteudelta ja pölyltä.
- Jos laite on pitempään käyttämättä, irroita se kaasupullost ja säilytä erikseen, jolloin säteilypinta on suojattava.
- Ota yhteyttä huoltopalveluun, jos toimintahäiriöitä tai vikoja ilmenee.

Turvallisuusmääräykset

- Laitteen asennus ja huolto on suoritettava sen maan voimassaolevien määräysten mukaisesti, jossa laite on käytössä.
- Älä koskaan käännä kaasupulloa ylösalaisin, vaikka se vaikuttaisikin tyhjältä! Tämä voi aiheuttaa kaasuletkun tukkeutumisen kaasu pullon jätteistä ja siten palovaaran sekä laitteen välittömän vaurioitumisen.
- Älä koskaan irroita turvaverkkoa ja/tai muita polttimen osia.
- Jos ilmenee kaasunpäästöä tai -hajua, on laite sammutettava sulkemalla kaasupullon venttiili.
- Pidä lapset poissa polttimen läheltä.
- Laitteen turvaverkko on suunniteltu estämään palovaaroja tai palovammoja. Se ei kuitenkaan voi täydellisesti suojata lapsia tai vammaisia.
- Älä koskaan jätä laitetta palamaan yksin!

**Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

Attenzione pericolo!

Questo apparecchio eroga sostanze combustibili, l'accumulazione delle quali è pericolosa; **ne è vietato l'impiego in tutti gli ambienti abitabili.**

Descrizione dell'apparecchio

Composizione: (figura A)

1. Reggibruciatore
2. Superficie di radiazione
3. Anello a molla
4. Dado a galletto
5. Vite a nasello
6. Tubo del gas
7. Regolatore di pressione
8. Dado di raccordo
9. Rubinetto di sicurezza
10. Manopola
11. Vite di bloccaggio
12. Valvola della bombola
13. Filetto valvola della bombola
14. Accendere qui!

Caratteristiche

Radiatore mobile a gas non inteso per l'uso domestico.

Rendimento

Potenza di riscaldamento	4,6 kW- 2,7 kW (mass. - min.)
Consumo gas	336 g/h - 200 g/h (mass. - min.)
Categoria	I 3 B/P (50)
Gas e pressione	gas butano 50 mbar; gas propano 50 mbar
Sigla contrassegnante l'ugello	0,90

Importante!

Questo apparecchio funziona con una bombola di gas butano o propano da 5 e 11 kg, che dispone di un regolatore di pressione (50 mbar), come previsto dalle norme DIN 4811-T1.

Lo si deve usare con un tubo normalizzato e con lunghezza non superiore ai 50 cm, come previsto dalla norma DIN/DVGW 4815-2.

Il tubo ed il regolatore di pressione si possono separatamente acquistare.

Questo apparecchio, lo si deve usare solamente all'aperto ed esclusivamente a scopo di riscaldamento.

Collocazione ed assemblaggio dell'apparecchio

- Usario lontano da fiamme, scintille o sostanze infiammabili.
- L'apparecchio deve venire avvitato al reggibruciatore (1) utilizzando la vite a nasello (5), l'anello a molla (3) ed il dado a galletto (4) (v. figura A).
- L'inclinazione del radiatore può essere regolata, senza soluzione di continuità, col dado a galletto (4), tale inclinazione è limitata all'indietro e verso il basso per via di un naso sul reggibruciatore.

Montaggio dell'apparecchio sulla bombola

- Mettere l'apparecchio sopra alla bombola, di modo che la vite di bloccaggio sporgente (11) poggi sulla parte aperta anteriore del collo della bombola.
 - Avvitare la vite di bloccaggio (11), di modo che ambedue le punte in lamiera della lamiera di supporto (1) e la punta della vite di bloccaggio abbraccino e stringano dovutamente il collo della bombola.
 - Avvitare a fondo la vite di bloccaggio facendo innestare anch'essa nell'incavo sul collo della bombola.
 - Introdurre il tubo del gas (6) con l'avvitamento ad anello tagliente nell'imboccatura del rubinetto di sicurezza (9) ed avvitare a fondo.
 - Avvitare, serrando bene, l'altra parte del tubo al regolatore di pressione (7).
- Attenzione!** Filetto sinistrorso.
- Girando sinistrosamente a mano, raccordare il dado di raccordo (8) del regolatore di pressione al filetto della valvola della bombola (13). Non utilizzare arnesi, dato che in tal caso si potrebbe danneggiare la guarnizione della bombola, cosicché non ne sarebbe più garantita l'ermeticità.
 - Fare attenzione che il tubo non presenti screpolature o fenditure e che non venga a contatto con la superficie di radiazione (2).
 - Dopo il montaggio, aprire la valvola della bombola e verificare l'ermeticità di tutti i punti di raccordo servendosi di una sostanza schiumante.

Attenzione!

È rigorosamente vietata la verifica l'ermeticità utilizzando fiamme aperte!



Messa in funzione!

- Porre l'assemblato complesso apparecchiobombola in posizione piana e stabile.
- Allontanare dall'apparecchio qualsiasi sostanza infiammabile. Orientare l'apparecchio di modo che non possa riscaldare nessuna sostanza infiammabile.
- Aprire la valvola della bombola.
- Ruotare il pulsante (10) del rubinetto di sicurezza (9) verso destra in posizione "max" (parte più grossa della freccia).
- Premere sulla manopola (10) e mantenere viva per alcuni secondi una fiamma sulla parte inferiore della superficie di radiazione.
- Dopo l'accensione, tenere premuta la manopola per ca. 20 secondi. Dopodiché il rubinetto rimarrà aperto. In caso contrario ripetere il procedimento d'accensione.
- La regolazione su "Pos. Min." si effettua senza soluzione di continuità girando la manopola verso sinistra.
- Per disinserire l'apparecchio, ruotate il pulsante del rubinetto di sicurezza verso destra fino alla battuta (posizione 0) e chiudete la valvola della bombola del gas (12).

Ricambio della bombola

- Sempre all'aperto lontano da qualsiasi fiamma o fonte d'incendio e in assenza di altre persone, procedere come in seguito specificato:
- Chiudere la valvola della bombola (12).
- Svitare il regolatore di pressione (7).
- Svitare la vite di bloccaggio (11) e prelevare l'apparecchio.
- Assicurarsi che ci sia la guarnizione del regolatore di pressione.
- Porre l'apparecchio sulla nuova bombola e proseguire come specificato nel capitolo "Montaggio dell'apparecchio sulla bombola".

Avvertenze importanti sulla sicurezza

Questo apparecchio lo si deve utilizzare soltanto all'aperto.

- **Non metterlo in funzione in ambienti interrati.**
- **Non spostare l'apparecchio, quando è in funzione.**



- **Non alzare l'apparecchio quando è fissato alla bombola, agendo su una delle sue parti.**
- **Non accendere mai in prossimità dell'ugello sul retro.**
- **Mantenere una distanza di almeno 2 m fra superficie di radiazione e qualsiasi sostanza infiammabile.**
- **Mantenere una distanza di almeno 50 cm fra pareti e parte posteriore o parti laterali dell'apparecchio.**
- **In caso di perdita di gas (odore), chiudere subito la valvola della bombola e tenere l'apparecchio lontano da qualsiasi fonte d'incendio.**
- **Verificare l'ermeticità di tutti punti di raccordo.**
- **Se la perdita di gas dovesse persistere, avvertire opificio e stazione di riempimento.**

Manutenzione e custodia

- Il tubo si dovrà comunque sostituire, nel caso in cui fosse danneggiato (manto leso, bruciato ecc.).
- Utilizzare un tubo normalizzato (DIN/DVGW 4815-2).
- Proteggere l'apparecchio dalla polvere e dall'umidità.
- Non usandolo per lungo tempo, prelevare dalla bombola e conservarlo, ricoprendo la superficie di radiazione.
- In caso di disturbi di funzionamento o difetti, consultare il Servizio Clientela.

Norme di sicurezza

- Il montaggio e la manutenzione dell'apparecchio devono avvenire in conformità alle vigenti leggi e prescrizioni del Paese in cui è utilizzato.
- Non capovolgere mai la bombola, anche se ritenuta vuota! Quest'azione può causare un'ostruzione del tubo coi residui della bombola stessa, e sussisterà quindi pericolo d'incendio ed immediato danno all'apparecchio.
- Non smontare mai la griglia di protezione e/o altre parti del bruciatore.
- In caso di perdita o odore di gas, bisognerà spegnere l'apparecchio chiudendo la valvola della bombola.
- Tenere i bambini lontani dal bruciatore.
- La griglia di protezione è prevista allo scopo d'impedire eventualità d'incendio o bruciature. Essa non protegge però completamente bambini o handicappati.
- Non lasciare insorvegliato l'apparecchio funzionante!



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie
 und Normen für Artikel
 GB declares conformity with the EU Directive
 and standards marked below for the article
 F déclare la conformité suivante selon la
 directive CE et les normes concernant l'article
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeen-
 stemming met de EU-richtlijn en normen voor
 het artikel
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la
 directiva y normas de la UE para el artículo
 P declara a seguinte conformidade de acordo
 com a directiva CE e normas para o artigo
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-
 direktiv och standarder för artikeln
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-
 ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta
 tuotteelle
 H erklærer herved følgende samsvar med EU-
 direktiv og standarder for artikkel
 BZ заявляє о відповідності товару
 наступним директивам и нормам ЕС
 IZ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i
 normama EU za artikl.
 RO declară următoarea conformitate cu linia direc-
 toare CE și normele valabile pentru articolul.
 TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve
 Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama-
 sını sunar.
 GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με
 την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

I dichiara la seguente conformità secondo la
 direttiva UE e le norme per l'articolo
 GB attesterer følgende overensstemmelse i
 henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice
 EU a norem pro výrobek.
 H a következő konformitást jelenti ki a termékek-
 re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pontosítja le a következő megfelelőséget az EU
 irányelv és a normák alapján.
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej
 artykułu z następującymi normami na
 podstawie dyrektywy WE.
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa
 smernice EU a noriem pre výrobok.
 BG декларира следното съответствие съгласно
 директивите и нормите на ЕС за продукта.
 UA заявляє про відповідність згідно з Директивою
 ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 deklarereib vastavuse järgnevalele EL direktiivi
 dele ja normidele
 LV deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
 straipsniui
 RS izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred-
 bom EZ i normama za artikl
 LT Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču
 atbilstību ES direktīvām un standartiem
 IS Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi
 samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum
 fyrir vörur

Gasheizstrahler GS 4600

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EC | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EC: |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 95/54/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 90/396/EEC | <input type="checkbox"/> 97/68/EC: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC | |

Landau/Isar, den 17.03.2008


 Brunhölzl
 Leiter Produkt-Management


 Landauer
 Produkt-Management

Art.-Nr.: 23.332.00 I.-Nr.: 01078
 Subject to change without notice

Archivierung: 2333200-34-4175500

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓒ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärentyypiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuu-aika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenschein als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info
(0,14 € / min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

2 Name: **Retouren-Nr. ISC:**

Strasse / Nr.: **Telefon:**

PLZ **Ort** **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

**4 Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.**

4 Garantie: JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantierfal JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen